

FESTIVAL
DE LA
FRANCOPHONIE

FRANKOFONIA FESZTIVAL

2012. MÁRCIUS 2-31. BUDAPEST

HELYSZÍNEK:

Francia Intézet

ELTE

Millenáris Fogadó

Akvárium (Erzsébet tér)

A38 Hajó

Erlin Club Galéria

SZÍNHÁZ
KIÁLLÍTÁSOK
ZENE
SLAM
IRODALOM
MOZI

www.francophonie.hu

KIÁLLÍTÁS « A SVÁJCI DIZÁJN HOLLYWOODBAN »

Február 24-től március 22-ig – Budapesti Francia Intézet

FOTÓKIÁLLÍTÁS « A NŐK VILÁGA »

Március 8-tól 22-ig – Budapesti Francia Intézet

« A VIII. FRANKOLORÉS »

Frankofón Színházi Fesztivál Közép-Európában – Budapesti Francia Intézet

Március 9, péntek 18.00 és 20.00

Március 10, szombat 16.00, 18.00 és 20.00

Március 11, vasárnap 16.00 és 18.00

Március 19, hétfő 18.00

Március 29, csütörtök 19.00

MÉLANIE PAIN KONCERT (FR)

Március 10, szombat - 20.00 – A38

SLAM

Március 13, kedd – Budapesti Francia Intézet

Középiskolák közötti verseny 14.30

Nyílt est 19.00

KONCERT – KARPATT (FR)

Március 15, csütörtök - 20.00 – Akvárium (Erzsébet tér)

KIÁLLÍTÁS « MADAGASZKÁR »

Március 19-től 23-ig – Erlin Club Galéria

SZÍNHÁZ – A SZÉKEK, IONESCOTÓL

Március 20, kedd - 19.00 – Budapesti Francia Intézet

A FRANKOFÓN VILÁG FELFEDEZÉSE

Március 23, péntek - 18.00 – Millenáris Fogadó

KONCERT – JAUNE TOUJOURS (BE), TOULOUSE-LAUTREC (RO) ÉS PSYCHO MUTANTS (HU)

Március 23, péntek - 21.00 – Akvárium (Erzsébet tér)

AFRICA LIVE - FILMVEITÉS

Március 27, kedd - 19.00 – Budapesti Francia Intézet

LES PAPOUS DANS LA TÊTE

Március 30, péntek - 19.00 – Budapesti Francia Intézet

Ellenkező megjegyzés hiányában, a belépés minden programra ingyenes (a szabad helyek erejéig).
A magyar Frankofónia Fesztivál további helyszínei: Debrecen, Győr, Miskolc, Pécs és Szeged.
Teljes program: www.francophonie.hu

EXPOSITION « LE DESIGN SUISSE À HOLLYWOOD »

Du 24 février au 22 mars – Institut français de Budapest

EXPOSITION PHOTO « PLANÈTE FEMMES »

Du 8 au 22 mars – Institut français de Budapest

« LES VIIIÈMES FRANKOLORÉS »

Festival de théâtre francophone en Europe Centrale – Institut français de Budapest

Vendredi 9 mars à 18h et 20h

Samedi 10 mars à 16h, 18h et 20h

Dimanche 11 mars à 16h et 18h

Lundi 19 mars à 18h

Jeudi 29 mars à 19h

SOIRÉE CONCERT – MÉLANIE PAIN (FR)

Samedi 10 Mars - 20h – A38

SLAM

Mardi 13 mars – Institut français de Budapest

Concours inter-lycées à 14h30

Scène ouverte à 19h

SOIRÉE CONCERT – KARPATT (FR)

Jeudi 15 Mars - 20h – Akvárium (Erzsébet tér)

EXPOSITION « MADAGASCAR »

Du 19 au 23 mars – Erlin Club Galéria

THÉÂTRE – LES CHAISES DE IONESCO

Mardi 20 mars - 19h – Institut français de Budapest

SOIRÉE DE DÉCOUVERTE DU MONDE FRANCOPHONE

Vendredi 23 mars - 18h – Fogadó du Millenáris

SOIRÉE CONCERT – JAUNE TOUJOURS (BE), TOULOUSE-LAUTREC (RO) ET PSYCHO MUTANTS (HU)

Vendredi 23 mars - 21h – Akvárium (Erzsébet tér)

AFRICA LIVE – SPECTACLE FILMÉ

Mardi 27 mars - 19h – Institut français de Budapest

LES PAPOUS DANS LA TÊTE

Vendredi 30 mars - 19h – Institut français de Budapest

Entrée libre à toutes les manifestations (dans la limite des places disponibles), sauf mention contraire. La Francophonie en Hongrie a aussi lieu à Debrecen, Győr, Miskolc, Pécs et Szeged.
Tout le programme sur www.francophonie.hu

PROGRAM KÖZÉPISKOLÁK ÉS EGYETEMEK SZÁMÁRA

Március 2, péntek – **Frankofón dalverseny**

– Budapesti Francia Intézet 14.00-17.00

Március 6, kedd – **A sajtó napja** – Kölcsey Ferenc Gimnázium 10.00-17.00

Március 7, szerda – **„Francia nyelv gyerekszából”**

– Budapesti Francia Intézet 14.00-17.00

Március 9, péntek – **A nagy tollbamondás a CIEF szervezésében** – ELTE 10.00-17.00

Március 13, kedd – **Középiskolák közötti Slam-verseny**

– Budapesti Francia Intézet 14.30-17.00

Március 14, szerda – **Színház és bábjáték** (14 éves kortól)

– Budapesti Francia Intézet 10.30

Március 31, szombat – **Írói szakkör a Papous csoporttal** (diákoknak)

– Budapesti Francia Intézet 9.30-12.30

Bővebb információ: www.francophonie.hu

KIÁLLÍTÁS « A SVÁJCI DIZÁJN HOLLYWOODBAN »

Február 24-től március 22-ig. Budapesti Francia Intézet - 1011 Budapest, Fő utca 17. Hétfőtől péntekig, 10.00-18.00



A kiállítás svájci művészek munkáját, illetve a dizájn és a digitális képalakítás területére gyakorolt hatását követi végig nemzetközi filmes produciók és a videojátékok területén.

FOTÓKIÁLLÍTÁS « A NŐK VILÁGA »

Március 8-tól 22-ig. Budapesti Francia Intézet - 1011 Budapest, Fő utca 17.

Hétfőtől péntekig, 9.00 - 19.00

Megnyitó: március 8., csütörtök 17.00

Csősz Géza megnyerte az **Alliance Française** által meghirdetett **2. Nemzetközi Fotóversenyt**, amely idén a „Nők világa” témakört dolgozta fel.

SPÉCIAL SCOLAIRES ET UNIVERSITAIRES

Vendredi 2 mars - **Concours de la chanson francophone**

- Institut français de Budapest de 14h à 17h

Mardi 6 mars - **Journée de la presse** - Lycée Kölcsey de 10h à 17h

Mercredi 7 mars - **Le Français en herbe**

- Institut français de Budapest de 14h à 17h

Vendredi 9 mars - **La grande dictée du CIEF** - Université ELTE de 10h à 17h

Mardi 13 mars - **Concours de Slam inter-lycées**

- Institut français de Budapest de 14h30 à 17h

Mercredi 14 mars - **Théâtre et marionnettes** (à partir de 14 ans)

- Institut français de Budapest à 10h30

Samedi 31 mars - **Atelier d'écriture avec les Papous** (pour les étudiants)

- Institut français de Budapest de 9h30 à 12h30

Plus d'informations sur www.francophonie.hu

EXPOSITION « LE DESIGN SUISSE À HOLLYWOOD »

Du 24 février au 22 mars. Institut français de Budapest - 1011 Budapest, Fő utca 17. Du lundi au vendredi, de 10h à 18h.

L'exposition retrace le travail et l'impact d'artistes suisses dans le domaine du design et de l'imagerie digitale dans des productions cinématographiques internationales ainsi que dans le jeu vidéo.

EXPOSITION PHOTO « PLANÈTE FEMMES »

Du 8 au 22 mars. Institut français de Budapest - 1011 Budapest, Fő utca 17.

Du lundi au vendredi, de 9h à 19h.

Vernissage le jeudi 8 mars à 17h

Géza Csősz a remporté le **2^{ème} Concours international de photographie de la Fondation Alliance Française**, dont la thématique était cette année « Planète femmes ».



« A VIII. FRANKOLORÉS » FRANKOFÓN SZÍNHÁZI FESZTIVÁL KÖZÉP-EURÓPÁBAN

Budapesti Francia Intézet - 1011 Budapest, Fő utca 17.

Incessantes larmes du Ciel d'août Aristide Tarnagda

Les larmes du Ciel d'août és Guy Régis Jr.

Incessants című műve alapján.

Március 9, péntek 18.00

Március 10, szombat 16.00

Március 11, vasárnap 16.00

Big-Shoot Koffi Kwahulé

Március 9, péntek 20.00

Március 10, szombat 18.00

Brasserie Koffi Kwahulé

Március 10, szombat 20.00

Március 11, vasárnap 18.00

Dramaturgia és a Karibi-térség estje

Március 19, hétfő 18.00

Irodalmi est Guy Régis Jr-ral

Március 29, csütörtök 19.00



Guy Régis Jr

A Budapesti Francia Intézetben

Teljes árú jegy: 1 előadás: 1800 HUF
Kedvezményes jegy (diák, nyugdíjas):
1 előadás: 900 HUF

A Incessantes larmes du Ciel d'août és az Incessants című előadásokra a belépés ingyenes.
Az irodalmi estekre a belépés ingyenes.

« LES VIIIÈMES FRANKOLORÉS » FESTIVAL DE THÉÂTRE FRANCOPHONE EN EUROPE

Institut français de Budapest - 1011 Budapest, Fő utca 17.

Incessantes larmes du Ciel d'août d'après

Les larmes du Ciel d'août d'Aristide Tarnagda

et Incessants de Guy Régis Jr.

Vendredi 9 mars à 18h

Samedi 10 mars à 16h

Dimanche 11 mars à 16h

Big-Shoot de Koffi Kwahulé

Vendredi 9 mars à 20h

Samedi 10 mars à 18h

Brasserie de Koffi Kwahulé

Samedi 10 mars à 20h

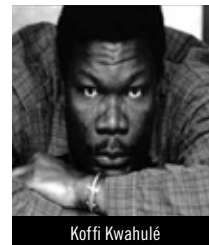
Dimanche 11 mars à 18h

Soirée littéraire Dramaturgies et Caraïbes

Lundi 19 mars à 18h

Soirée littéraire Guy Régis Jr

Jeudi 29 mars à 19h



Koffi Kwahulé

A l'Institut français de Budapest

TARIF PLEIN : 1 spectacle : 1800 HUF
TARIF RÉDUIT (étudiants, seniors) :
1 spectacle : 900 HUF

Les entrées pour les représentations du spectacle Incessantes larmes du Ciel d'août sont gratuites. Les entrées pour les soirées littéraires sont gratuites.

KONCERT – MÉLANIE PAIN (FR)

Március 10, szombat 20.00

Tours de France – A38 állóhajó – Petőfi Híd Budai Hídfő

Jegyek – helyben: 2500 HUF / elővételben: 2000 HUF

A Nouvelle Vague népszerű tagjaként, Camille és Phoebe Killdeerrel karöltve, Mélanie már bejárta az egész világot Brazíliától Kínán át egészen az Egyesült Államokig. Szóelőben, Mélanie Pain a bájos retro divát jeleníti meg a színpadon, angolul és franciául előadott dalaival.

NYÍLT SLAM-EST

Március 13, kedd 19.00. Budapesti Francia Intézet

1011 Budapest, Fő utca 17.

Fedezzék fel a költészet szépségeit, és jöjjenek el minél többen, hogy próbára tegyék költői tehetségüket franciául, magyarul vagy bármely más nyelven, Pilote le Hot és Flo francia slammerek társaságában! Jelentkezés és bővebb információ a produkióról:

i.laissy@inst-france.hu



Flo

SOIRÉE CONCERT – MÉLANIE PAIN (FR)

Samedi 10 mars - 20h

Tours de France – Bateau A38 – Petőfi Híd Budai Hídfő

Tarifs – sur place : 2500 HUF / prévente : 2000 HUF

Interprète fétiche de Nouvelle Vague, Mélanie a parcouru le monde pour jouer au Brésil, en Chine, aux Etats-Unis, partageant la scène avec les chanteuses Camille et Phoebe Killdeer. En solo, sur scène, Mélanie Pain cultive une image retro et charmeuse. Elle chante en français et en anglais.

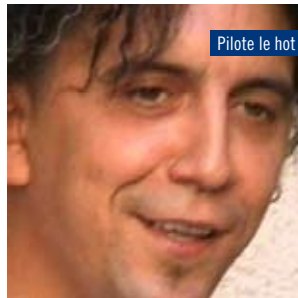
SCÈNE OUVERTE DE SLAM

Mardi 13 mars - 19h, Institut français de Budapest

1011 Budapest, Fő utca 17.

Découvrez les joies de la poésie et venez nombreux essayer vos talents de poètes en français, en hongrois ou dans une autre langue, aux côtés de Pilote le Hot et Flo, slameurs français ! Inscriptions et informations pour présenter votre performance :

i.laissy@inst-france.hu



Pilote le hot

KONCERT – KARPATT (FR)

Március 15, csütörtök 20.00, Akvárium

1051 Budapest, Erzsébet tér
Jegyek: 800 HUF



A KARPATT trió különböző képpen értelmezhető, mindennapi történeteket énekel meg, amelyek az életigenlést közvetítik változatos zenei hatások által, az akusztikus hangzson át, intim témákat és erkölcsi kérdéseket is boncolgató gitárzenével. Alternatív muzsika a bossa és a swing ötvözésével. A KARPATT együttes március 15 és 21 között koncertezik Magyarországon és Horvátországban.

KIÁLLÍTÁS « MADAGASZKÁR »

Március 19-től 23-ig, Erlin Club Galéria, 1092 Budapest, Ráday u. 49.

Hétfőtől péntekig 14.00-18.00, megnyitó: március 19, hétfő 18.00

Madagaszkár hatalmas, ezerarcú sziget: türkizkék tenger, vörös föld, buja erdő, titokzatos félsivatag, őshonos növény és állatvilág, a történelem hullámain hanykolódó nép hajója. Malgas festőművészek festménykiállítása és fotók, amelyek a Vörös Szigetet mutatják be.

SZÍNHÁZ – A SZÉKEK IONESCO TÓL

**Március 20, kedd 19.00,
Budapesti Francia Intézet**

1011 Budapest, Fő utca 17.

A Székek című darab egy idős házaspár történetét viszi színre, akik egy tenger által körülölelt szigeten, világtól elzárt házukban élnek. Hogy magányukat enyhítsék, és szerelmüknek új lendületet adjanak, folyton ugyanazokat a történeteket ismételtetik. Ám az idős férfi, aki író és gondolkodó, az emberiség számára fontos üzenetet fogalmaz meg. E nagy nap alkalmából a világ minden tájáról érkező, képzeletbeli személyeket hív össze. Az előadás a testbeszédén kívül a komikus zenei hangzásra és mókás megoldásokra is épít.

A szerző lánya, Marie-France Ionesco az előadás végén a nézők rendelkezésére áll, hogy kérdéseikre választ adjon.



SOIRÉE CONCERT – KARPATT (FR)

Jeudi 15 mars - 20h, Akvárium - 1051 Budapest, Erzsébet tér

Tarif : 800 HUF

Le trio Karpatt chante des histoires anodines qui se lisent à plusieurs niveaux et transmet sa joie de vivre à travers des musiques variées entre chanson alternative et swing festif. Chanson métissée, mélange de bossa et fanfare, la musique de Karpatt voyagea en Hongrie et en Croatie du 15 au 21 mars.

EXPOSITION « MADAGASCAR »

**Du 19 au 23 mars, Erlin Club Galeria,
1092 Budapest, Ráday u. 49.**

Du lundi au vendredi, de 14h à 18h
Vernissage le lundi 19 mars à 18h



Madagascar, c'est une île immense aux mille visages : mer d'émeraude, terre de sang, forêt luxuriante, désert mystérieux, faune et flore endémiques, vaisseau de pierre d'un peuple brassé par l'histoire, les Malgaches. Exposition de tableaux d'artistes peintres malgaches et de photos qui vous présentent l'Île Rouge.

THÉÂTRE – LES CHAISES DE IONESCO

Mardi 20 mars -19h, Institut français de Budapest - 1011 Budapest, Fő utca 17.

Les Chaises met en scène un couple de vieillards isolés dans une maison située sur une île battue par les flots. Pour égayer leur solitude et leur amour, ils remâchent inlassablement les mêmes histoires. Mais le vieil homme, auteur et penseur, détient un message universel qu'il souhaite révéler à l'humanité. Il a réuni pour ce grand jour d'imaginaires personnalités du monde entier. Le spectacle repose non seulement sur un langage non verbal, physique, mais aussi sur une musicalité comique, résolument farcesque.

Marie-France Ionesco, fille de l'auteur, interviendra à la fin de la représentation et répondra aux questions des spectateurs.

A FRANKOFÓN VILÁG FELFEDEZÉSÉNEK ESTÉLYE

Március 23, péntek – 18.00, Millenáris-Fogadó - 1024 Budapest, Kis Rókus u. 16–20.

A frankofón országok a kultúrán, gasztronómián, turizmuson és a kézművességen keresztül mutatják be kulturális sokszínűségüket, amelyet a belga **Jaune Toujours** és a román **Toulouse Lautrec** együttesek koncertjei előznek meg.

KONCERT – JAUNE TOUJOURS (BE), TOULOUSE-LAUTREC (RO) ÉS PSYCHO MUTANTS (HU)

Március 23, péntek – 21.00, Akvárium - 1051 Budapest, Erzsébet Tér.

Meglepően robbanékony és eredeti keveréke a világzenének, népzsenének, a francia rocknak, skanak és cigányzenének. Különleges hangzás, pozitív hullámok, mély muzikalitás, fesztiváli hangulat, reményteliség, meghasonlás, de mindennekefelett a táncolhatnék érzése jellemzi. Mindezt a brüsszeli csapat, a **Jaune Toujours** tehetséges zenészei szolgáltatják.

A híres francia festő nevét viselő **Toulouse Lautrec** post-punk befolyású alternatív rock együttesként indult. A felszabaduló energia az Editors együttesre emlékeztet, legalábbis, ami a sötét gitár riffeket illeti.

A **Psycho Mutants** 2003-ban alakult pécsi együttes, amely a rock and roll alapérzéstől, a rockabilly és a psychobilly műfajokon keresztül, a country-n át, sokféle elemet tartalmazó zenéjét néha csellóval, trombitával, hegedűvel gazdagítja.

AFRICA LIVE

Március 27, kedd – 19.00, Budapesti Francia Intézet

1011 Budapest, Fő utca 17.

Filmelőadás, De Mick Csacky, 2005, 104', Franciország-Szenegál, Youssou N'Dour által Szenegálban, Dakarbán szervezett fesztivál 2005 március 12 és 13 között, amelynek célja felhívni a figyelmet a malária elleni küzdelemre Afrikában. A fesztivál egy sor neves zenészt vonultatott fel: Tinariwen, Rokia Traoré, Corneille, Salif Keita, Tiken Jah Fakoly, Angélique Kidjo, Awadi, Orchestra Baobab, Oumou Sangare, Baaba Maal, Seun Anikulapo Kuti (Egypt 80, Manu Dibango és Tony Allen kíséretében), Awilo Longomba és természetesen maga Youssou N'Dour a Grand orchestre du Caire et le Super Etoile zenekarral Dakarból.



DES PAPOUS DANS LA TÊTE

Március 30, péntek – 19.00, Budapesti Francia Intézet - 1011 Budapest, Fő utca 17.

„A vidámság nélküli kultúra csupán a lélek rombolása.”

Vidám és játékos műsor, amely olyan személyiségeket fog össze, akiknek nem hivatása a “szórakoztatás”. Irodalmi szórakozás Françoise Treussard ajánlásával Résztvevők: Eva Almassy, Patrick Besnier, Jehanne Carillon, Serge Joncour, Jean-Bernard Pouy és Jacques Vallet.

SOIRÉE DE DÉCOUVERTE DU MONDE FRANCOPHONE

Vendredi 23 mars - 18h, Millenáris-Fogadó - 1024 Budapest, Kis Rókus u. 16–20.

A travers la gastronomie, le tourisme, la littérature, l'artisanat, les pays francophones exposent leur diversité culturelle avec un avant-concert du groupe belge **Jaune Toujours** et du groupe roumain **Toulouse Lautrec**.

SOIRÉE CONCERT – JAUNE TOUJOURS (BE), TOULOUSE-LAUTREC (RO) ET PSYCHO MUTANTS (HU)

Vendredi 23 mars - 21h, Akvárium - 1051 Budapest, Erzsébet Tér.

Un mélange étonnamment explosif et original, musique du monde, folk, rock français, ska, gipsy. Sons particuliers, ondes positives, grande musicalité, airs de fêtes, espoir, partage, mais surtout envie de danser. Le tout servi par les talentueux musiciens du groupe Bruxellois **Jaune Toujours**.



Avec le nom d'un grand peintre français, le trio

Toulouse Lautrec fait ses premières armes comme groupe de rock alternatif influencé par le punk. L'énergie que dégage le groupe rappelle Editors, les sombres riffs de guitare en moins.

Le groupe **Psycho Mutants**, formé en 2003 à Pécs, s'inspire d'éléments variés du rock'n'roll, du rockabilly, et de la psychobilly et enrichit ses performances avec des instruments comme le violoncelle, la trompette ou le violon.

AFRICA LIVE

Mardi 27 mars - 19h, Institut français de Budapest - 1011 Budapest, Fő utca 17.

De Mick Csacky, 2005, 104', France-Sénégal,

Spectacle filmé organisé à Dakar, au Sénégal, les 12 et 13 mars 2005 par Youssou N'Dour pour sensibiliser à la lutte contre la malaria en Afrique, le festival a réuni une brochette de musiciens prestigieux : Tinariwen, Rokia Traoré, Corneille, Salif Keita, Tiken Jah Fakoly, Angélique Kidjo, Awadi, Orchestra Baobab, Oumou Sangare, Baaba Maal, Seun Anikulapo Kuti (avec Egypt 80, Manu Dibango et Tony Allen), Awilo Longomba et bien sûr Youssou N'Dour lui-même entouré du Grand orchestre du Caire et le Super Etoile de Dakar.

DES PAPOUS DANS LA TÊTE

Vendredi 30 mars - 19h, Institut français de Budapest - 1011 Budapest, Fő utca 17.

« Culture sans gaieté n'est que ruine de l'âme. »

Une émission joyeuse et ludique qui réunit des personnalités qui ne font pas profession d'être des « amuseurs ». Une récréation littéraire proposée par Françoise Treussard, avec : Eva Almassy, Patrick Besnier, Jehanne Carillon, Serge Joncour, Jean-Bernard Pouy et Jacques Vallet.



Canada



INSTITUT
FRANÇAIS
BUDAPEST



TUNISIE



AIRFRANCE

Aziendas de
Jovens Seções

BRUXELLES
INVEST & EXPORT



Les Traditions

Le Conservatoire

LEZEN



ATELIER



ffs

ROSSUTH CLUB

ROYAL TENNIS CLUB



MILLENÁRIUS

SLAM
PRODUCTIONS